

# DENIOS.

**Handkurbelrotationspumpe  
Hand Crank rotation Pump  
Pompe à manivelle  
Bomba de rotación por manivela**



## DENIOS.

**DENIOS AG**

Dehmer Straße 58-66

D-32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 (0)5731 7 53 - 122

Fax: +49 (0)5731 7 53 - 95 951

E-Mail: [customerservice@denios.de](mailto:customerservice@denios.de)

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite [www.denios.com](http://www.denios.com)

You'll find your local partner on our InterNet side [www.denios.com](http://www.denios.com)

Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet [www.denios.com](http://www.denios.com)

En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente [www.denios.com](http://www.denios.com)

## Deutsch

### 1. Allgemeine Hinweise

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

**Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten**

### 2. Einsatz und Verwendungszweck

Die Handkurbelrotationspumpe dient zum Fördern leichter Mineralölprodukte wie z.B. Benzin oder auch schwerer Maschinen- und Schmierstoffe.

### 3. Technische Beschreibung

Die Handkurbelrotationspumpe besteht aus Aluminium und verfügt über verzinkte Tauchrohre.

### 4. Aufbau

Die Tauchrohre (3) miteinander verschrauben.  
Die Verschraubung mit Teflondichtungsband abdichten.  
Handkurbel (4) anschrauben.  
Öl auffüllen!

### 5. Technische Daten

Siehe Typenschild

### 6. Betrieb

#### **Vorbereiten**

Es ist darauf zu achten, dass das Getriebegehäuse mit Öl gefüllt ist!

Einfüllen des Öls durch die Öleinfüllöffnung auf der rechten Seite.

Bis zur Füllstandsanzeige mit Öl auffüllen.

Verwenden Sie handelsübliches Mehrzwecköl mit geringer Viskosität.

Deckel wieder verschrauben.

#### **Abfüllen**

Handkurbel dreht sich im Uhrzeigersinn.

Durch eine Umdrehung wird ca. 1 Liter gefördert.

Optimales Dosierverhalten, da ein Wechseln von Vorwärts- auf Rückwärtsfördern jederzeit möglich ist.

#### **Gefährdungsquellen**

Zu geringer Ölstand beschädigt das Getriebe!

Ein verschmutzter Filter schädigt die Pumpe.

## English

### 1. General Points

No modifications or alterations can be made to the product without authorisation from the manufacturer, in the event of this, the guarantee will be invalidated.

**National standards and safety regulations must be observed.**

### 2. Use and intended purpose

The hand-operated rotation pump is used for pumping light mineral oil products such as petrol or else heavy lubricants and products for machines

### 3. Technical description

The hand operated rotation pump is manufactured from aluminium with a galvanized submersion rod.

### 4. Assembly

Screw the dip tubes (3) together.

Seal the screwed plug with teflon thread-sealing tape.

Screw on hand crank(4).

Fill with oil!

### 5. Specifications

See type label.

### 6.Operation

#### **Preparation**

Make sure that the gearbox case is filled with oil!

Fill the oil through the oil filler opening on the right side.

Fill with oil up to the full level mark.

Use commercial multi-purpose oil with low viscosity.

Screw lid back on.

#### **Filling**

The crank handle turns counter-clockwise.

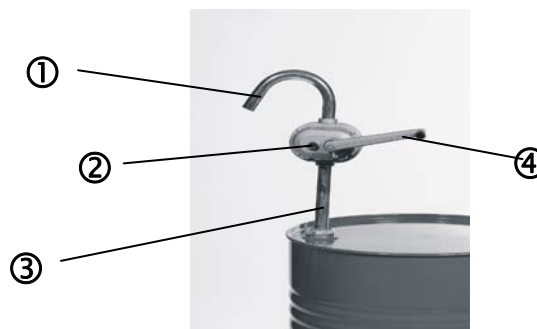
Each revolution supplies approx. 1 litre.

Optimum dosing behaviour as it is possible to change from forwards to reverse feed at any time.

#### **Hazard sources**

Low oil level will damage the transmission!

A dirty filter will damage the pump!



## Français

### 1. Indications générales

Aucune modification ou transformation du produit ne peut être effectuée sans l'accord préalable du fabricant. Pour toute modification effectuée sans l'approbation du fabricant, aucune responsabilité ne sera prise en charge et la garantie expirera immédiatement.

**On doit observer des normes et les règlements nationaux de sûreté**

### 2. Usage et emploi

La pompe rotative à manivelle sert de produits type hydrocarbures comme par ex. de l'essence ou aussi des lubrifiants lourds.

### 3. Description technique

La pompe à manivelle est conçue en aluminium et dispose de tubes plongeurs galvanisés.

### 4. Montage

Visser les tubes plongeurs (3) ensemble.

Rendre le boulonnage étanche grâce à une bande téflon.

Visser la manivelle(4).

Remplir d'huile !

### 5. Données techniques

Voir la fiche signalétique.

### 6. Fonctionnement

#### **Préparation**

Vérifier que carter soit rempli d'huile!

Insérer l'huile par les orifices de remplissage d'huile situés sur le côté droit.

Remplir jusqu'au niveau indiqué.

Utiliser de l'huile multi usage vendue dans le commerce avec une faible viscosité.

Revisser le couvercle.

#### **Soutirage**

La manivelle se tourne dans le sens horaire.

Un tour débite environ 1 litre.

Le dosage est optimal, étant donné qu'un changement du sens de rotation, et donc du sens du débit, est possible à tout moment.

#### **Sources de risque**

Un niveau d'huile trop bas endommage les engrenages!

Un filtre encrassé endommage la pompe!

## Español

### 1. Aviso general

No está permitido realizar ningún cambio, reforma o modificación en el producto sin permiso del fabricante. El fabricante no se responsabiliza de las modificaciones realizadas sin dicho permiso y la garantía quedará anulada.

**Los estándares y las regulaciones nacionales de seguridad deben ser observados.**

### 2. Empleo y finalidad

La bomba de rotación por manivela sirve para extraer productos ligeros de aceite mineral como gasolina, por ejemplo, o también sustancias de engranaje de máquinas.

### 3. Descripción técnica

La bomba de rotación por manivela es de aluminio y tubos sumergibles galvanizados.

### 4. Montaje

Atornillar los tubos submarinistas (3) conjunto.

Hacer la fijación con pernos apretada gracias a una banda Teflon.

Atornillar la manivela(4).

¡Llenar con aceite!

### 5. Datos técnicos

Ver placa de identificación.

### 6. Funcionamiento

#### **Preparación**

¡Asegúrese de que la carcasa de engranaje está llena de aceite!

Introduzca el aceite por la apertura para aceite que hay en el lado derecho

Llene de aceite hasta que el marcador indique que está lleno

Utilice aceite multiusos habitual de poca viscosidad

Vuelva a atornillar la tapa

#### **Llenado**

La manivela gira en sentido de las agujas del reloj. Por cada vuelta se extrae aprox. 1 litro

Óptima dosificación: el cambio de hacia delante a hacia atrás es posible en todo momento.

#### **Fuentes de peligro**

Si hay poco aceite, se daña el engranaje

Un filtro sucio daña la bomba

| Pos. | Deutsch                                | English                              | Français                   | Español                                                  |
|------|----------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1    | Abzapfhahn                             | Dispensing tab                       | Robinet                    | Grifo                                                    |
| 2    | Öleinfüllöffnung mit Verschlusschraube | Oil filler opening with screwed plug | Vis de remplissage d'huile | Abertura de llenador del aceite con el Tornillo oclusivo |
| 3    | Tauchrohr                              | Dip tube                             | Tube plongeur              | Tubo de la inmersión                                     |
| 4    | Handkurbel                             | Hand crank                           | Manivelle                  | Manivela                                                 |

